

# 委託事業実施内容報告書

## 平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

### 【日本語教室の設置運営】

受託団体名 (特非)神戸定住外国人支援センター

#### 1 事業の趣旨・目的

当地域に定住し、日本語学習の機会のないニューカマーの外国人を対象に継続的に日本語学習を行う。会話だけでなく読み書きの能力もつけてもらい、自立して生活していける事を目的に行う。

#### 2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
2009.5.31	金宣吉、矢根寛子、 トランティティエンアン、 志岐良子、佐藤孝行、 吉田公子、宮坂洋子、 奥優伽子	2009 年度の教室開講予定と学習者と学習状況について	初期指導の方法や支援者が変わっても引き続いて学習していける体制作りを携わっている人で話をした
2010.2.28	金宣吉、矢根寛子、 トランティティエンアン、 志岐良子、佐藤孝行、 吉田公子、宮坂洋子、 奥優伽子	2010 年度 2 月までの教室のふりかえり	各々の支援者が感じていることや問題点を話し合った

【写真】



2010年2月28日

#### 3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 : 地域日本語教室

- ② 開催場所 : シューズプラザ 4 階 会議室 (神戸市長田区細田町 7-1-9)
- ③ 学習目標 : 継続して学習する習慣をつけ、日常会話や読み書きができるようになる
- ④ 使用した教材・リソース : 「みんなの日本語 I」「初級日本語文法総まとめ 20」
- ⑤ 受講者の募集方法 : 口コミ、受講者の紹介、チラシ配布 (神戸市国際協力交流センター、兵庫県国際交流協会、兵庫県外国人県民センター) (チラシ添付)
  
- ⑥ 受講者の総数 18 人 (延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
- ⑦ 開催時間数 (回数) 126 時間 (全 42 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語 (人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月10日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 7, L. 17, L. 23, L. 30 「初級日本語問題集」
②	5月24日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 7, L. 23, L. 44 「初級日本語問題集」
③	5月31日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 24, L. 31, L. 45, 復習 て形
④	6月7日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (7人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 14, L. 17, L. 25, L. 31, L. 46 「初級日本語総まとめ 20」 2級対策
⑤	6月14日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 15, L. 23, L. 32, L. 44 「日本語おしゃべりのたね」
⑥	6月21日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (3人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 25, L. 32, L. 46, L. 47, 復習 「初級日本語総まとめ

						20」
⑦	6月28日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	「初級日本語総まとめ 20」 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 16, L. 32, L. 46, L. 47, 復習 日本語能力検定3級対策
⑧	7月5日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 16, L. 19, L. 25, L. 32, L. 47, 日本語能力検定4級対策 作文
⑨	7月12日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 17, L. 19, L. 20, L. 27, L. 32, L. 47,
⑩	7月19日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (4人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 4, L. 17, L. 20, L. 27, L. 34, 「初級日本語総まとめ 20」 「読解 20」
⑪	7月26日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (4人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 6, L. 21, L. 24, L. 28, L. 34, L. 47, L. 48 「初級日本語総まとめ 20」
⑫	8月2日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 8, L. 17, L. 22, L. 28, L. 49, 「読解 20」

⑬	8月9日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 9, L. 18, L. 29, L. 34, L. 49, 「読解20」
⑭	8月23日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 11, L. 17, L. 22, L. 27, 作文
⑮	8月30日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (3人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 11, L. 21, L. 35, L. 49, 日常会話 ひらがな
⑯	9月6日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 19, L. 30, L. 35, L. 49, 謙譲語 ひらがな
⑰	9月13日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (4人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 1, L. 14, L. 18, L. 30, L. 35, L. 50 「みんなの日本語標準問題集Ⅰ」 ひらがな
⑱	9月20日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者1人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 30, L. 35, L. 49, ひらがな
⑲	9月27日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 14, L. 21, L. 36, L. 50,

	14:30			(4人)		ひらがな
㉔	10月4日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者1人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 5, L. 20, L. 31, L. 37 , 「みんなの日本語中級」 L. 1
㉕	10月11日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (3人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 6, L. 17, L. 32, L. 37 , 「みんなの日本語中級」 L. 1
㉖	10月18日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 19, L. 21, L. 32, L. 37, ,
㉗	10月25日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (3人) 中国・中国語 (4人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 8, L. 17, L. 33, L. 50 , 「みんなの日本語中級」 L. 1 日常会話
㉘	11月1日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (3人) 中国・中国語 (4人)	教授者3人 補助者0人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 8, L. 17, L. 34, 復習 「みんなの日本語中級」 L. 1
㉙	11月8日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 9, L. 21, L. 38, L. 39 , L. 50
㉚	11月15日	3時間	9人	ベトナム・ベ	教授者3人	日本語学習

	10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30			トナム語 (6人) 中国・中国語 (3人)	補助者 5人	「みんなの日本語Ⅰ」 L. 4, L. 9, L. 14, L. 33, L. 38 , L. 39, L. 50 日常会話
㊸	11月22日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベ トナム語 (4人) 中国・中国語 (2人)	教授者 3人 補助者 4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 4, L. 10, L. 26, L. 34, L. 3 6, L. 50
㊹	12月6日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	9人	ベトナム・ベ トナム語 (7人) 中国・中国語 (2人)	教授者 3人 補助者 5人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 5, L. 6, L. 8, L. 10, L. 22, L. 26, L. 40, L. 50
㊺	12月13日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベ トナム語 (7人) 中国・中国語 (1人)	教授者 3人 補助者 5人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 5, L. 6, L. 7, L. 26, L . 34, L. 40, L. 50
㊻	12月20日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	5人	ベトナム・ベ トナム語 (5人)	教授者 3人 補助者 3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 7, L. 35, 「みんなの日本語標準問 題集」 読解
㊼	1月10日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	4人	ベトナム・ベ トナム語 (3人) 中国・中国語 (1人)	教授者 3人 補助者 2人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 2, L. 6, L. 37, 書類作成
㊽	1月17日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	10人	ベトナム・ベ トナム語 (8人) 中国・中国語 (2人)	教授者 3人 補助者 5人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 7, L. 36, L. 37, L. 38, L. 3 9, L. 41 「みんなの日本語中級」 L. 2

						書類作成 電話での会話
㊸	1月24日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	10人	ベトナム・ベトナム語 (8人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者5人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 7, L. 8, L. 9, L. 28, L. 37, L. 41 「みんなの日本語中級」 L. 2 書類作成 電話での会話
㊹	1月31日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	10人	ベトナム・ベトナム語 (8人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 7, L. 8, L. 9, L. 37, L. 40, L. 41, 「みんなの日本語中級」 L. 2 読解 電話での会話
㊺	2月7日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	8人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (3人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 6, L. 10, L. 37, L. 40 , L. 41, 「みんなの日本語中級」 L. 3 日常会話
㊻	2月14日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	5人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (1人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 9, L. 38, 「みんなの日本語中級」 L. 3 日常会話
㊼	2月21日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	7人	ベトナム・ベトナム語 (6人) 中国・中国語 (1人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 9, L. 39, L. 41, 「みんなの日本語中級」 L. 3

㉔	2月28日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (2人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 9, L. 39, L. 41, L. 42, 「テト(旧正月)について」会話 擬音語について
㉕	3月7日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (1人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 9, L. 10, L. 40, L. 42, L. 43, 読解
㉖	3月14日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	5人	ベトナム・ベトナム語 (4人) 中国・中国語 (1人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 11, L. 30, L. 41, L. 43, 読解
㉗	3月21日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	6人	ベトナム・ベトナム語 (5人) 中国・中国語 (1人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 「みんなの日本語Ⅰ」 L. 3, L. 10, L. 35, L. 41, L. 44, 読解
㉘	3月28日 10:30 ~ 12:00 13:00 ~ 14:30	3時間	3人	ベトナム・ベトナム語 (3人)	教授者3人 補助者2人	日本語学習(グループで) 自己紹介/他己紹介 ビンゴゲーム 早口ことば

### ㉑ 特徴的な授業風景(2~3回分)

(特徴が最もよく表れた日の授業報告を詳細に記載。また、教室風景の写真を数枚添付。)

2010年3月7日

いつものように午前10時過ぎに教室の鍵を開け、テーブルとイスを並べる。その日の学習者と支援者との組み合わせをボードに書いておく。支援者は時間通りにそろっているが、10時半開始で来ていない学習者が3名。ペアが揃った組は個別に学習を始める。組み合わせはだいたい決めているので、学習者も自分の担当の先生と安心して学習している。10分ほど2名が遅刻した。20分過ぎても来ていない人が1名おり、電話連絡してみる。電話はつながらなかったが、その直後到着した。支援者の方も落ち着いたもので待っている間に準備をして、学習

者が来れば個々にスタートさせる。この日は来る予定の学習者が 2 名休んだ、学習者のいない支援者は教材のロッカーの整理をした。個々できりのいいところまで学習して、12 時過ぎに午前の部を終える。午後の部は 13 時からだが、この日は 2 名予定していたのが 1 名は欠席。

佐藤-ディン(ベトナム人・初中級レベル)は読解をしながら、途中声が大きくなって「いじめ」についての話で盛り上がっていた。山崎-セン(ベトナム人・初級)は「みんなの日本語Ⅰ」のテキストで、実際にかばんを動かして上、下などの発話を練習した。宮坂-ディン(ベトナム人・如級)は滞在年数が長い人だが文法の勉強をして正しいことばを習得する目的で「みんなの日本語Ⅱ」を使っていた。吉田-ニュ(ベトナム人・初級)は「みんなの日本語Ⅱ」の 40 課を学習。12 月の能力試験 4 級に合格し、ちょっと気が緩んでいるようでもある。志岐-叶(中国人・初級)は「みんなの日本語Ⅱ」43 課を学習したが、今までの文法内容と混同してしまっているようだ。矢根-ヴィエツ(ベトナム人・初級)は会話がまだ十分できないが一生懸命取り組んでいる。



2009.6.7

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
トラン ティ ティ エン アン	ベトナム語(ベトナム)	14 年	42 回	授業補助, 通訳

⑪ 支援者の名簿(⑦以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
矢根 寛子	神戸定住外国人支	日本語ボランティア講	42 回	教授者、コーデ

	援センター	座修了		イネーター
志岐 良子	神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア講座修了	42回	教授者
佐藤 孝行	神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア講座修了	34回	補助教授者
山本 博美	神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア講座修了	37回	補助教授者
吉田 公子	神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア講座修了	29回	補助教授者
宮坂 洋子	神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア講座修了	26回	補助教授者
山崎 典枝	神戸定住外国人支援センター	日本語教育 420時間修了	14回	補助教授者

#### 4 事業に対する評価について

- ① 当初の学習目標の達成状況 : 今年度は継続して学習する人が多く、その目標は達成できたと思う。
- ② 学習者の習得状況 : 「みんなの日本語」のⅠ、Ⅱとマイペースでも納得して進めてくれた人が多く、正しい日本語を発話できる人が増えた。
- ③ 日本語教室設置運営の効果, 成果 : 今年度は目標をもってコツコツと学習する雰囲気作りができ、教授者も学習者も誠実に取り組めたと思う。
- ④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等 : 教室が地域の地場産業の会館内にあるので、連携までとはいかなかったが、外国人が学習している教室があるというアピールはできたと思う。
- ⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)
  - a. 現状 : 継続して学習できる環境が整い、その数は増えたが、新学習者が少なかった。
  - b. 今後の課題 : 新学習者を増やす方法やその方への教室側の対応が課題である。
  - c. 今後の活動予定, 展望 : 今後もいい点を伸ばしながら教室運営を続けていこうと思う。来た時に丁寧に接することやしっかり学習したという成果を一回一回感じ取ってもらうことが必要だと思う。教室の活動に携わっている人みんなでやり方を考え、話し合っていくていきたいと思う。

その他参考資料

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えのないものを添付すること。